



**RADA
EURÓPSKEJ UNIE**

**V Bruseli 16. marca 2010 (18.03)
(OR. en)**

7570/10

LIMITE

CO EUR-PREP 10

POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: COREPER/Rada pre všeobecné záležitosti
Predmet: *Európska rada (25. a 26. marca 2010)*
– návrh záverov

V súlade s článkom 2 ods. 3 písm. a) rokovacieho poriadku Rady delegáciám v prílohe zasielame návrh záverov, ktorý vypracoval predseda Európskej rady v úzkej spolupráci s členom Európskej rady zastupujúcim členský štát, ktorý vykonáva polročné predsedníctvo Rady, a predsedom Komisie.

o
o o

I. EURÓPA 2020: NOVÁ EURÓPSKA STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST

1. Počas posledných dvoch rokov sme čelili najhoršej svetovej hospodárskej kríze od tridsiatych rokov minulého storočia. Prejavili sa pritom slabé stránky Európy: nadmerná úroveň zadlženosti, pomalý štrukturálny rast a vysoká nezamestnanosť. Hoci sa hospodárska situácia zlepšuje, oživenie je stále krehké.
2. Na silné a udržateľné oživenie a zachovanie udržateľnosti našich sociálnych modelov sú nevyhnutné štrukturálne reformy podporené rozpočtovou konsolidáciou. V tejto súvislosti bude dôležité včasné ukončenie mimoriadnych podporných opatrení, ktoré sa prijali na boj proti kríze. Ak nebudeme konať, Európa stratí svoje pozície; ohrozené sú pracovné miesta i blahobyt. Povinnosťou Európskej rady je tieto výzvy ihneď riešiť.
3. EÚ potrebuje posilnenú stratégiu pre zamestnanosť a rast založenú na zlepšenej koordinácii hospodárskych politík. V nadväznosti na oznámenie Komisie „Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ a rokovania v rámci Rady sa Európska rada dohodla na hlavných prvkoch tejto novej stratégie, ktorá sa formálne prijme v júni.
4. Naše úsilie musí byť cielenejšie:
 - a) Nová stratégia bude zameraná na kľúčové oblasti, v ktorých je potrebné konať v záujme zvýšenia konkurencieschopnosti a rastového potenciálu Európy: znalosti a inovácia, ekologickejšie hospodárstvo, vysoká zamestnanosť a sociálne začlenenie. Na tento účel sa Európska rada dohodla na týchto spoločných hlavných cieľoch, ktoré sú hnacím motorom úsilia členských štátov a Únie.

p.m. hlavné ciele EÚ

- b) Na základe hlavných cieľov stanovia členské štáty v spolupráci s Komisiou svoje vnútroštátne ciele, pričom sa zohľadnia ich rôzne východiskové pozície a vnútroštátne okolnosti.
- c) Nová stratégia sa bude venovať aj hlavným prekážkam obmedzujúcim rast vrátane prekážok na úrovni EÚ, ktoré súvisia s fungovaním vnútorného trhu a infraštruktúrou.
- d) Členské štáty vypracujú národné programy reforiem, v ktorých podrobne stanovia činnosti, ktoré vykonajú s cieľom plniť novú stratégiu, pričom budú osobitnú pozornosť venovať úsiliu zameranému na splnenie vnútroštátnych cieľov, ako aj opatreniam na odstránenie prekážok rastu na vnútroštátnej úrovni.
- e) Komisia vypracuje program EÚ, v ktorom stanoví činnosti, ktoré má v úmysle vykonať s cieľom plniť stratégiu na úrovni EÚ, najmä prostredníctvom hlavných iniciatív.

5. Kľúčom k úspešnému plneniu stratégie sú účinné mechanizmy monitorovania:

- a) Európska rada na základe monitorovania vykonávaného Komisiou a práce v rámci Rady každoročne vypracuje celkové posúdenie pokroku, ktorý sa dosiahol pri plnení stratégie na úrovni EÚ i jednotlivých členských štátov. Naraz sa zhodnotí makroekonomický a štrukturálny vývoj, vývoj v oblasti konkurencieschopnosti, ako aj celková finančná stabilita.
- b) V záujme riešenia výziev, ktorým čelí eurozóna, sa posilní koordinácia na úrovni eurozóny. V tomto zmysle predloží Komisia do júna tohto roka návrhy, pričom využije nové nástroje hospodárskej koordinácie, ktoré ponúka Lisabonská zmluva (článok 136).

- c) Európska rada bude viesť pravidelne osobitné diskusie venované hospodárskemu vývoju a hlavným prvkom stratégie. V októbri tohto roka bude rokovať o výskume a vývoji, pričom sa zameria najmä na možnosti posilnenia inovačného potenciálu Európy z hľadiska súčasných výziev. Začiatkom roka 2011 bude rokovať o energetickej politike, pričom sa bude venovať aj tomu, ako môže čo najlepšie podporiť prechod na efektívne nízkouhlíkové hospodárstvo a lepšie zabezpečenie dodávok.
- d) V záujme získania ucelenejšieho pohľadu na situáciu by sa malo lepšie časovo zosúladiť plánovanie podávania správ o rôznych prvkoch novej stratégie a ich posudzovania. Jednotlivé nástroje (Pakt stability a rastu a odporúčania pre jednotlivé krajiny v rámci integrovaných usmernení) zostanú jasne oddelené. Integrita Paktu stability a rastu zostane plne zachovaná, čo platí aj pre zodpovednosť Rady pre hospodárske a finančné záležitosti za dohľad nad jeho plnením.
- e) V záujme zlepšenie dialógu s členskými štátmi a zvýšenia kvality dohľadu sa budú vysielat' misie zložené z expertov Komisie a členských štátov, ktoré preskúmajú situáciu na mieste.
- f) Ústredným prvkom zabezpečenia dôveryhodného a účinného monitorovania bude zabezpečenie kvality, spoľahlivosti a včasnosti štatistických údajov, ktoré poskytujú národné štatistické úrady. V súvislosti s návrhom Komisie v tejto oblasti je potrebné rýchlo dosiahnuť dohodu.
- g) Naďalej sa bude úzko spolupracovať s Európskym parlamentom a inými inštitúciami EÚ. V záujme zvýšenia zodpovednosti za plnenie stratégie sa zabezpečí zapojenie národných parlamentov, sociálnych partnerov, regiónov a iných zainteresovaných strán.

◦
◦ ◦

6. V záujme zabezpečenia rovnakých podmienok na globálnej úrovni je potrebný rýchly pokrok pri posilňovaní finančnej regulácie a dohľadu v rámci EÚ aj na medzinárodných fórach, ako je G20. Osobitne potrebné je pokročiť v otázkach, ako sú kapitálové požiadavky, systémové inštitúcie; finančné nástroje na krízové riadenie vrátane inovačných zdrojov, ako je napríklad globálny poplatok za transakcie; zvyšovanie transparentnosti na trhoch s derivátmi a zváženie konkrétnych opatrení vo vzťahu k swapom úverového zlyhania na štátne dlhopisy a uplatňovanie medzinárodne dohodnutých zásad v súvislosti s bonusmi v sektore finančných služieb.
7. Na to je potrebné, aby EÚ interne dosiahla rýchly pokrok vo všetkých týchto oblastiach, čím preukáže odhodlanie včas a účinne splniť záväzky prijaté v rámci G20. V prvom rade je včas potrebné dokončiť prácu na nových európskych dohodách o dohľade, aby Európsky výbor pre systémové riziká a tri európske orgány dohľadu mohli začať pracovať začiatkom roka 2011.
8. Rada pre hospodárske a finančné záležitosti a Komisia podajú správu o všetkých týchto otázkach na zasadnutí Európskej rady v júni 2010.

II. ZMENA KLÍMY: NOVÉ ZAMERANIE NÁŠHO ÚSILIA PO KODANSKEJ KONFERENCII

9. Aj po čase zostáva globálna a komplexná právne záväzná dohoda jediným účinným spôsobom dosiahnutia dohodnutého cieľa, ktorým je obmedzenie zvýšenia globálnej teploty pod 2 °C v porovnaní s predindustriálnymi hodnotami. Na základe oznámenia Komisie z 9. marca 2010 a záverov, ku ktorým dospela Rada 15. a 16. marca 2010, je teraz potrebné dodať procesu medzinárodných rokovaní novú dynamiku.

10. Malo by sa postupovať krok za krokom, vychádzajúc z Kodanskej dohody:
- a) Na úvod by sa mal na nadchádzajúcom zasadnutí v Bonne stanoviť plán ďalšieho postupu v rokovaní. Dôraz by sa mal klásť na začlenenie Kodanskej dohody do rôznych rokovacích textov.
 - b) Na 16. zasadnutí zmluvných strán v Cancúne by sa malo dospieť ku konkrétnym rozhodnutiam, ktorými by sa Kodanská dohoda začlenila do rokovacieho procesu OSN a odstránili zostávajúce medzery, najmä pokiaľ ide o monitorovanie, vykazovanie a overovanie.
11. EÚ je pripravená zohrávať v tomto procese svoju úlohu:
- a) EÚ a jej členské štáty budú plniť svoj záväzok poskytnúť každoročne počas troch rokov 2,4 miliardy EUR na financovanie urýchleného začatia činnosti, zároveň s príspevkami ostatných kľúčových aktérov a v rámci plnenia všetkých aspektov Kodanskej dohody. Rýchle splnenie tohto záväzku bude veľmi dôležité. EÚ a jej členské štáty poskytnú predbežné informácie o stave svojich záväzkov na nadchádzajúcej schôdzi UNFCCC a na zasadnutí v Cancúne a potom každý rok predložia koordinované správy o ich plnení.
 - b) EÚ a iné rozvinuté krajiny sa zaviazali, že najneskôr od roku 2020 spoločne zmobilizujú 100 miliárd USD ročne na pomoc rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy. O dlhodobějších finančných príspevkoch je potrebné rokovať v kontexte zmysluplných a transparentných činností, ktoré majú uskutočniť prijímajúce krajiny na účely zmiernenia vplyvov zmeny klímy, ako aj celkovej rovnováhy globálneho úsilia v boji proti zmene klímy.

- c) Európska rada naďalej rozhodne podporuje proces UNFCCC. Podporuje aj prebiehajúce úsilie o jeho zefektívnenie. Vzhľadom na krátkosť času, ktorý ostáva do zasadnutia v Cancúne, by tento proces mohli užitočne doplniť rokovania na iných fórach a o konkrétnych otázkach.
- d) EÚ posilní svoju angažovanosť vo vzťahu k tretím krajinám. Dosiahne to tak, že sa bude zaoberať zmenou klímy na všetkých regionálnych a dvojstranných zasadnutiach, a to aj na najvyššej úrovni, ako aj na iných fórach, ako je napríklad G20. Predsedníctvo a Komisia budú aktívne konzultovať s inými partnermi a o výsledku budú rýchlo informovať Radu.
- e) Je potrebné využiť príležitosti na spoluprácu, okrem iného s partnermi s rozvinutým priemyslom, v oblastiach, ako sú napríklad ekologické technológie a normy či overovacie techniky. Vo vzťahu k rýchlo sa rozvíjajúcim krajinám by sa mali rýchlo identifikovať oblasti spoločného záujmu, kde by sa mohol v rámci diskusie o zmene klímy dosiahnuť pákový efekt.



Vitor Manuel Ribeiro Constancio bol Európskou radou vymenovaný za viceprezidenta ECB.

Európska rada taktiež podporila stratégiu vnútornej bezpečnosti.

NOVÁ EURÓPSKA STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST
ĎALŠIE KROKY

- a) Komisia so zreteľom na hlavné ciele EÚ urýchlene predloží návrhy na cielenejšie integrované usmernenia, ktoré zahŕňajú usmernenia pre oblasť zamestnanosti a hlavné smery hospodárskych politík. Tieto usmernenia prerokujú príslušné zloženia Rady (hospodárske a finančné záležitosti, ako aj zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti), aby sa po porade s Európskym parlamentom a ďalšími inštitúciami o usmerneniach pre oblasť zamestnanosti mohli schváliť na zasadnutí Európskej rady, ktoré sa uskutoční v júni 2010.
- b) Komisia pracuje na identifikácii hlavných prekážok rastu na úrovni EÚ; to isté urobia na svojej úrovni členské štáty, pričom budú úzko spolupracovať s Komisiou. Na zasadnutí Európskej rady v júni 2010 sa táto práca zhodnotí, aby sa mohla zohľadniť pri príprave národných programov reforiem.
- c) Hlavné ciele EÚ sa pretavia do špecifických a diferencovaných vnútroštátnych cieľov, ktoré zohľadňujú rôzne východiskové pozície a vnútroštátne okolnosti členských štátov. Pri stanovovaní týchto vnútroštátnych cieľov v súlade s vnútroštátnymi rozhodovacími postupmi budú viesť členské štáty dialóg s Komisiou, aby sa zabezpečil súlad s hlavnými cieľmi EÚ. Mali by ich prerokovať aj príslušné zloženia Rady. Mali by sa predložiť včas na to, aby sa mohli zohľadniť pri príprave národných programov reforiem.
- d) Počas tohto prvého roka novej stratégie predložia členské štáty do jesene 2010 svoje národné programy reforiem, v ktorých podrobne stanovujú činnosti, ktoré uskutočnia v rámci plnenia stratégie. Tieto činnosti by mali byť v záujme stimulovania reforiem v plnej miere podporované všetkými relevantnými nástrojmi EÚ vrátane EIB.

- e) Komisia predloží do októbra 2010 program, v ktorom stanoví činnosti potrebné na úrovni EÚ na splnenie novej stratégie, najmä prostredníctvom hlavných iniciatív.
 - f) Rada zlepši časové zosúladenie procesov, aby sa zlepšil celkový súlad politických odporúčaní poskytovaných členským štátom
-